

در سعادت ده نسخه سی

۱۰۰ پاره در

شراط اشترا:

ولاپانده سنہ لکی ۱۰۰

آلن آیلنی ۸ غروش او لوپ

اوج آیلنی یوقدر.

قیبله دن مقوا بورو ایله

کوندرالک ایچون سنوی

بکرمی غروش فضلہ آلنبر.

صاحب امتیاز و مدیری

احمد احسان

شراط اشترا:

در سعادت ده سنہ لکی ۱۳۰

آلن آیلنی ۶۰ غروش

اوج آیلنی ۴۰ غروش در.

پوسته ایله کوندریلر سه

ولايات بدی اخذ او لنور.

# سُرْفَتِ فُنُون

پخشنبه کونلری چیقار

منافع ملک و دولته خادم مصور عثمانی غزنه سی

Nº : 942

Directeur - responsable

AHMED IHSAN

SERVET-I-FUNOUN

JOURNAL ILLUSTRE TURC PARAISSANT LE JEUDI

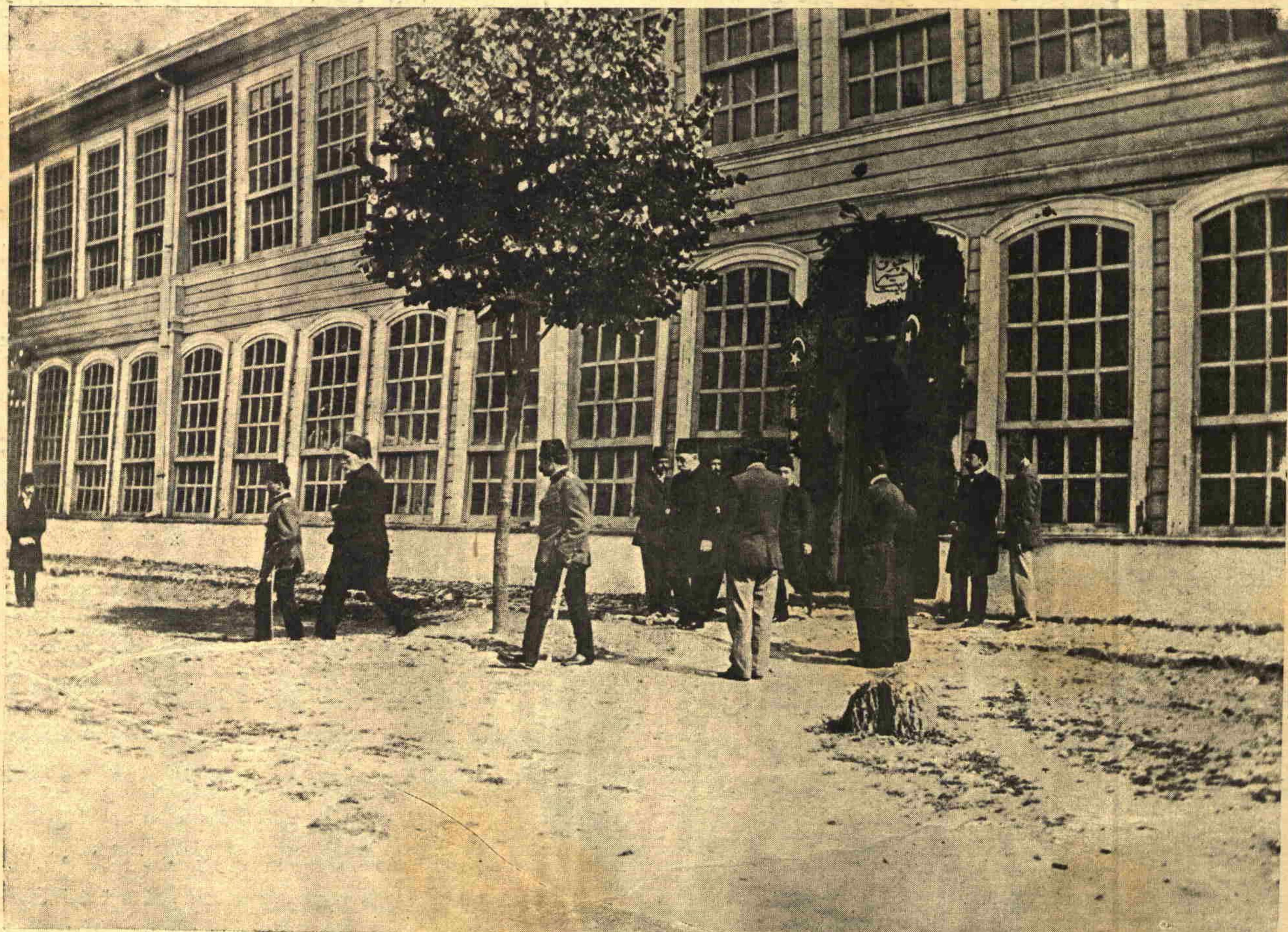
CONSTANTINOPLE.

19<sup>me</sup> année

BUREAUX

Vis-à-vis la Sublime Porte

پخشنبه ۱۱ حزیران سنہ ۱۳۲۵ — ۶ جاذی الآخر سنہ ۱۳۲۷ عدد : ۹۴۲



ذات حضرت پادشاهینک هر که سیاحت هایونلری

[ ذات شاهانه و شهزادگان حضراتی خالیخانه دن چیقارلر ایکن ]

Le voyage impérial à Hérékié.

Le Sultan et les princes impériaux sortant de la manufacture.







هر کده اسکله جواری : تشریف شاهانه اشاند کی منظره

En attendant l'arrivée impériale à Héréké.

ایدر . فقط بوقادین صوک درجه  
عصبی ، صوک درجه مفرور ، صوک  
درجه حساس اولدیقندن چوچوق  
اونک الند شمدى چیلریوب  
بوغاز جهنس سودیک ، صوکره حدتلنوب  
بر طرفه آهرق تحقیر ایتدیک بر اویو .  
نجاق اولمشدر .

چوچوق بویله جه ، کندی تعییر نجه ،  
« اختلاجات اره سنده » بویومشدر ؛  
ذاتاً طمار لرنده وحشی بر قان جولان  
ایتدیک حالده بو حرارتی و محترض  
تریبه اوی بتون بتون خراب ایتمشدر .  
اویله کدها ایلک سمنلرده اجدادینک  
بتون و حشت وغروینی ، بتون  
عناد و تهورینی کوسترمک باشلا یوردی .  
بايرن غایت کوزل بر چو جوقدی .

غایت لطیف مائی کوزلری ، پک نظر ربا  
قیور جق صاچلری واردی ؛ فقط  
بتون سلامه سنتی تعقیب ایدن بدختلق



هر کده ساحلیه کوش

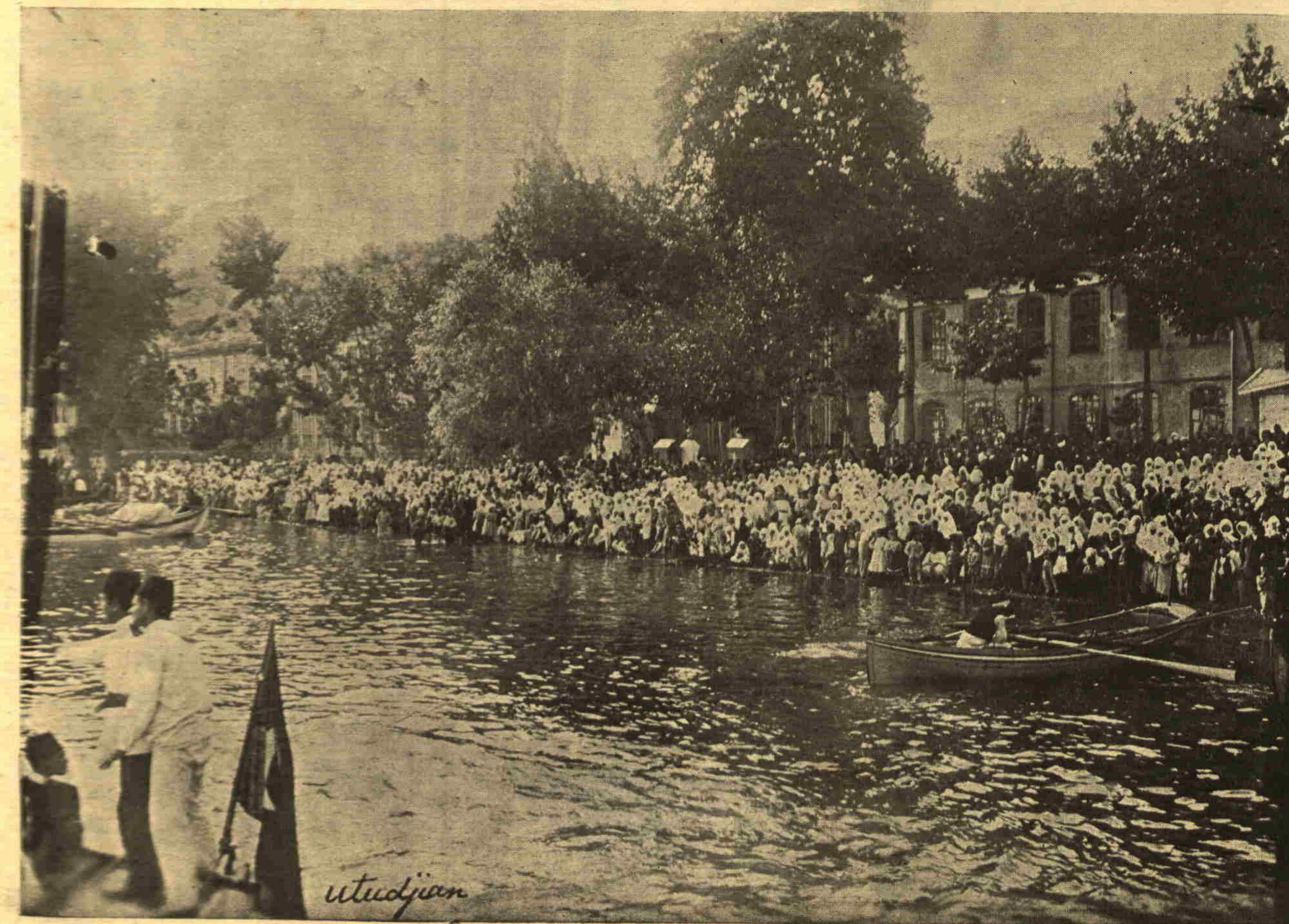
(آمانیا ایپراطوریتک در سعادتی زیاری اشاند خاقان مخلوع طرفندن انشا ایتدیرلشیدی)

Le Kiosk impérial à Héréké.



هر کده : کذرکاه شاهانه اوزرنده ایستاده موقع احترام اولان فابریقه عمله انانی

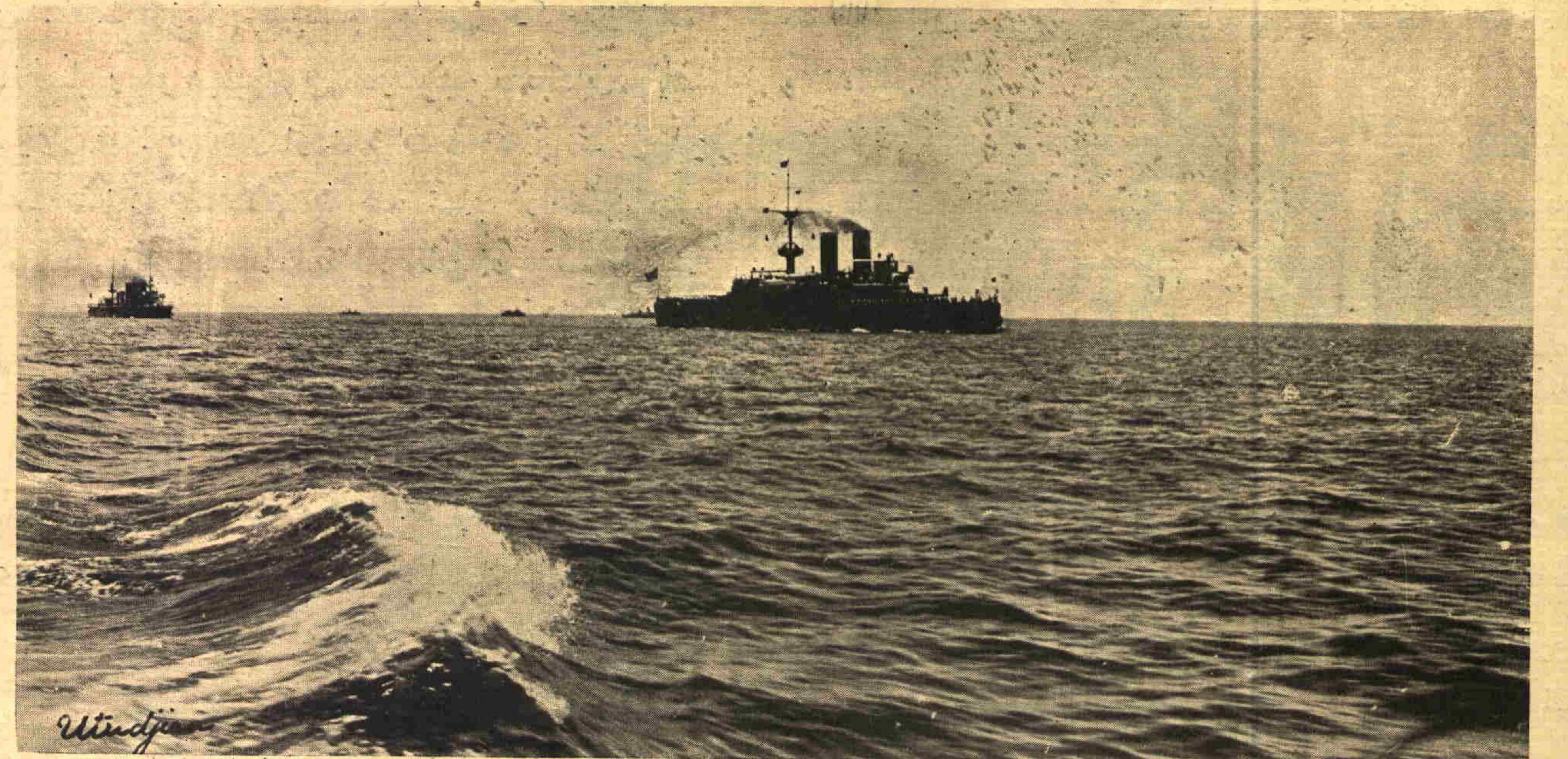
Ouvrières de la manufacture de Héréké attendant le passage impérial.



هر کده : ساحل بوینده ورود شاهانه منظر فابریقه نک قادرین و قیز عمله می

Les ouvrières sur le rivage de Héréké,



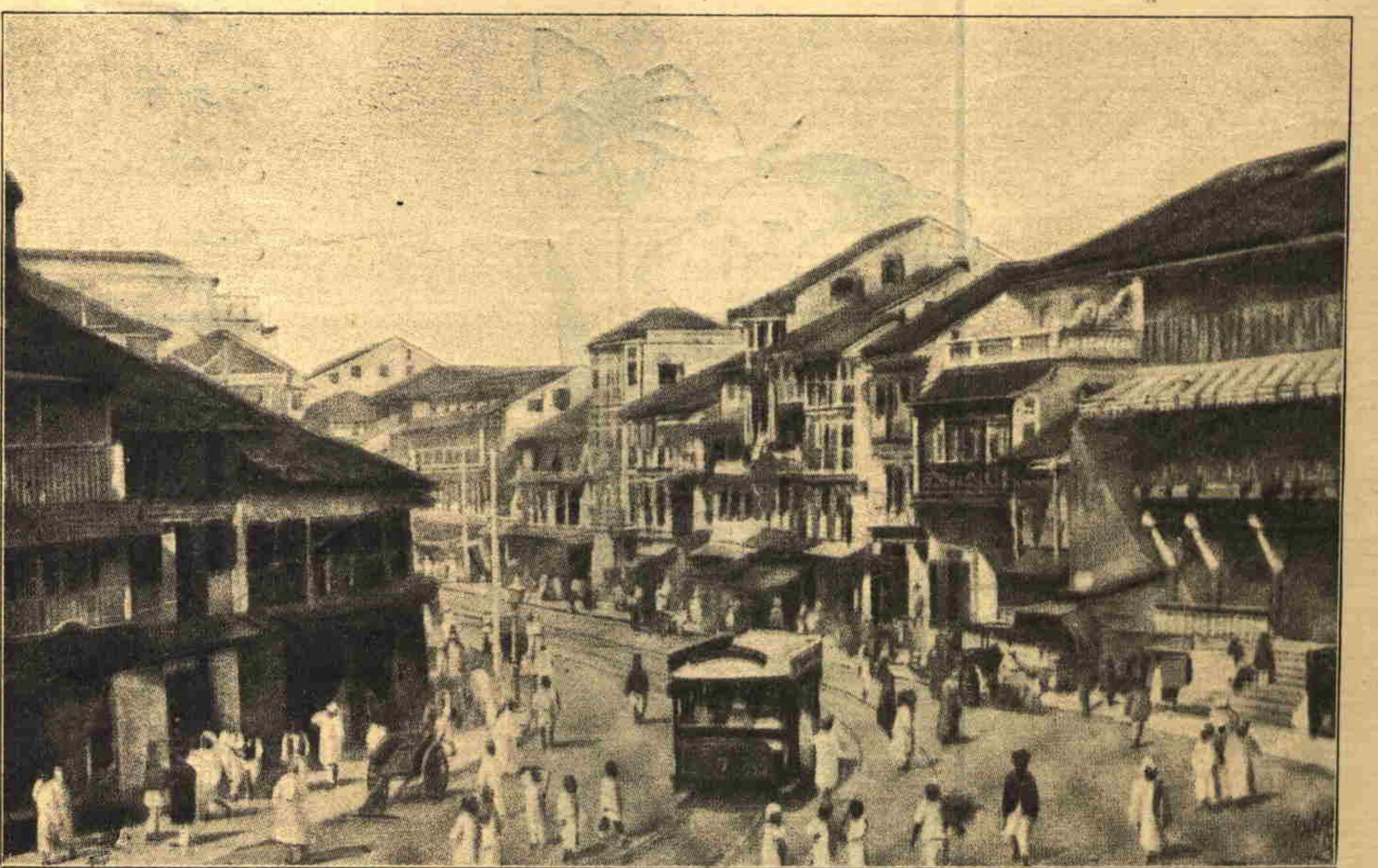


صراحته عمانی دونخانی  
[ ذات شاهانهی حامل ارطغرل یاطانک دونخانه ای کنند مسروی اشاده آتش بريطوغراف ]  
L'escadre turque dans la Marmara

شکایت ایتدکن ، والده من بر چوق مواعد ضرب و توبیخ  
القدن سکره حضور معصومانهنسی تازمار ایتدیکم اودن چیدم .  
سوافق اوتار بخدهده نم ایچون هم جای حضور و تزه ، هم محل  
تحصیل و تتبع ایدی . هر کون یکی بر سوافق کوردکه یکی بر قطعه  
معصومه دن بحث ایده جکم ، نه بامدن . نقل ایده جکم شی حیاتک  
اوآخر و اویانیله اصلاً مناسبدار اولمایان بر ماجرادر که یالکر  
کوتارد بیلم کیمن ایشیدمش اولدیغ ، خریطه ارضه قارشی  
اولان نقط و جیز و مشهوری خیال و مشهداهه بر درلو تصدیق  
ایتدیره مزدم .

ماردینه عمومیله عربجه سویلنیر . و شهرک هر نقطه سندن  
کوریله بیله جک پرلده عمومیله قبرستاندر .

اولردن چوق قبرل ، اموات و مقابر له طولو  
مهیب قبله ، تربه لر ... صکره ینه قبله ،  
ینه تربه لر ! ... بوندن باشه اهام حارک بودنه  
اساطیر اویلینک و قایع و خیالاتی اویوتان  
بر غایان انقله . اوراده اوقدر واسع ، کونش  
اوقدر قیزغین ، اشا اوقدر خوابیده عطالندر که  
موسم صیفک بعضی ساعتلندره اجسام حاسه  
ونامینک هیچ بر حرکتی حس اولماز :  
نه بر قوش اوچار ، نه بر پاراق قیملدار ، نه  
سوقادن بر آدم کچر ، نده دیوار دیبلر نده  
اویوان کوپکلر قانلری امه امه صیزمش  
اولان حشرات و موذیاته قارشی ایاقلرینک  
قولاقلرینک کچوک بر حرکتی کوسته بیلر .  
لسان محلی ایله مناظر موقعیه نک بوامتزاج  
اخرویسی او یاشمده ده بخ آژچوق متاثر ایکن

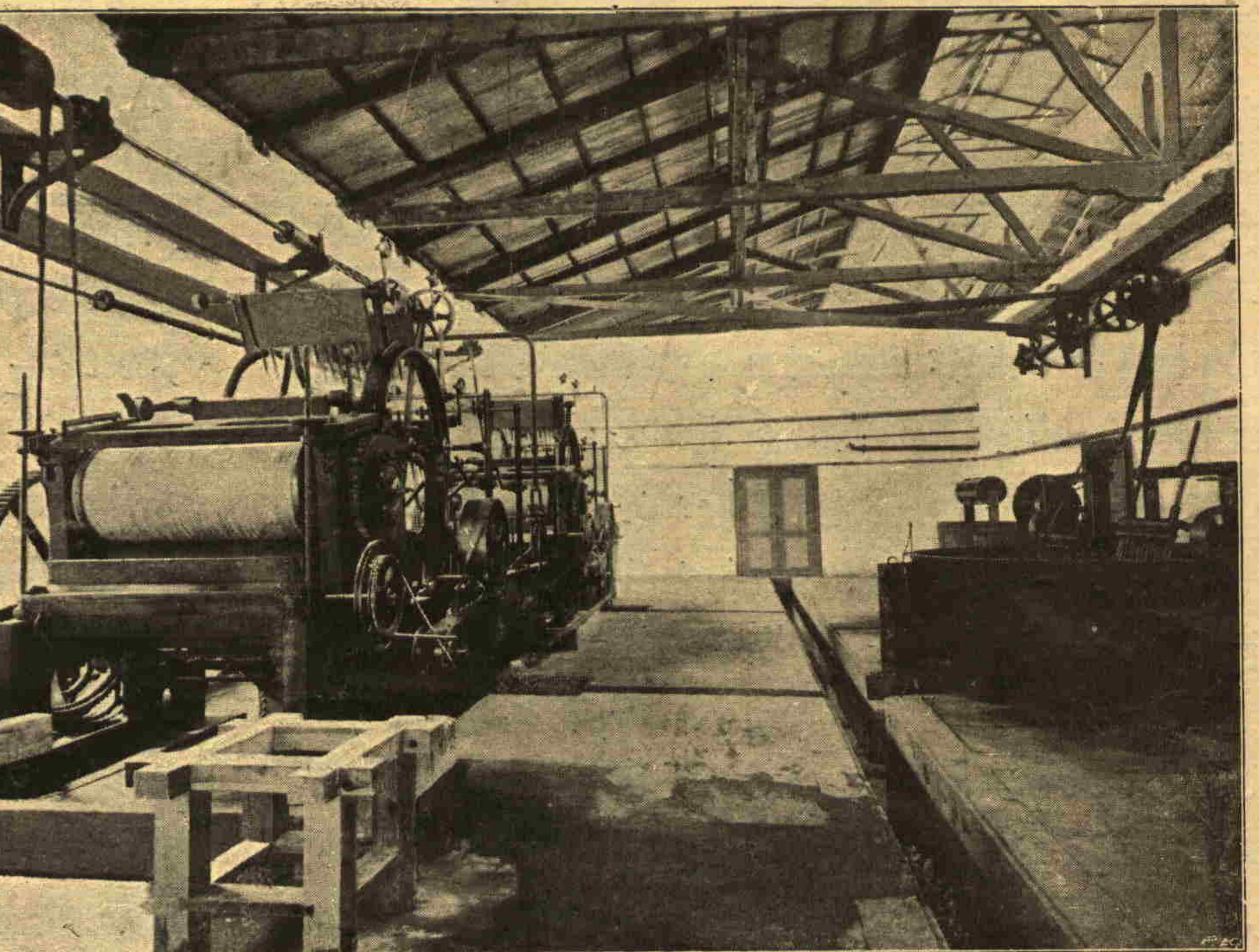


همت نهار بیار : بومباک الک مشبور چاده لرندن « پایدوونی » چاده می  
[ چکن نسخه مزده برجی دسمه نظر بیوریله ]  
Une rue à Bombay.

کوروتن مشکلاتی مغلوب ایمک شایان قدر  
بر حركتدر ؟ عینی زمانده دوراندیشکدرده .  
زیرا بکون بتون نشریات ادبیه می منفور  
بر لاییدلهه کتابجی دکانلرنده توزلانمغه  
براقان ، یالکز طلو معدسه نه قولای  
واکنجهه برهضم تأیین ایچون تماشانه  
کلديکی صحنه بیلر بیلمز آلقیشلایان بو  
افکار عمومیه یاقین و جدی بر تحوله  
اوغر ایماجنسه صنعته عاشق اوتلر ایچون  
بو برمادر .

هزیران : ۱۳۲۵

جلال ساهر



هر که فابریقه سنده خالیخانه دروننده قاش دستکاهه ای  
Ateliers de draperies à Héréké.

## نوحه کرل

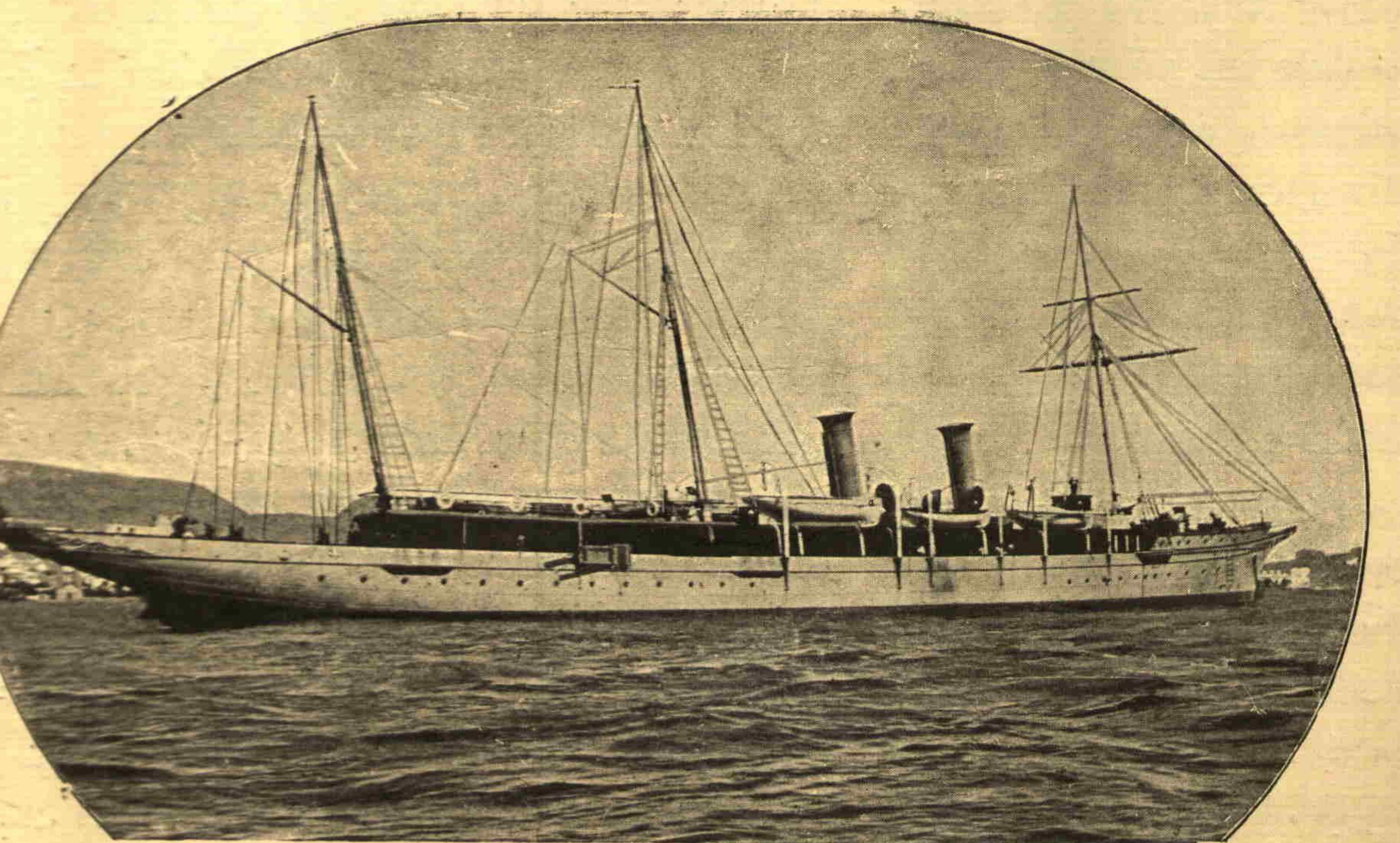
— عمد رؤفه —

الجزیره نک محای افق — مشحونه قارشی یوکل بر طاغت  
سینه مشمسنده استغراق مدید اعصار ایله دوشونور واویور بر شهر  
واردر : ماردين .

بعض جفرایفا کتابلرینک بیله مستحق اهال و نیان کوردکلری  
بو اسی مخیام هر دوره حیاتده و هر احتمال نسیانه قارشی قوت

شتاب ایدیورسنه بوكا  
امین اولماق اقضا ایدر .  
زیرا اساساً بک ده بیویک  
بر یکون قیمت تشکیل  
ایمین ، هر درلو تربیه  
ذوق و صنعتن هنوز  
کالیله حصه دار اولمایان  
بو افکار عمومیه  
تفقیب ایده جک دیکر بر  
افکار عمومیه ، بر حکم فردا  
واردر که اونک بوندن چوق  
فرقلی اولاً جفنه شبه ایمک  
حکمز یوقدر . او زمان  
عیکوم نیان و اهال  
اولقدن ایسه شیمیدین  
جالیشمیق و غیرت سایه .

سنده اقتحام ناپذیر کی  
رکوب شاهانهه مخصوص ارطغرل یامل  
Le Yacht Impérial « Ertoghroul ».





بیوریکزاقندم... پرتو بک، افندم، بیکون  
غرات ادا و غرات افکاری وارد اوک ایچون  
معدور کوریکز...

پرتو، حشمه بر دینه اوکا دونه رک  
سن کل ده شمدي بوسوزلره باطلامه باقیم...  
جام اندم، رجا ایدرم، هانکی سوزی غرب  
وغير منطق، قابل رد کوریبورسکر باقیم؟

قرید

بر ساعتدر یومورطادیفک مجهر لرک هیچ  
بریسی معقول ومنطق دکلادی... برکره، (وصیه  
خطابا) تصور ایدیکر افندم که بیک افندی ازدواجی.  
دنیاده معاً و ماده بتون مساویه قارشی انسان رک  
بولیسیدیکی بیکانه ملجم اعماقی چو جوچه بر خطا  
که بیک بر لالو لق اوزرہ تلق ایدیبور... حق کنید  
تعیر نجه، بوانسیتی آوجنده و حشت و افتراض ایله  
تضییق ایدن بر پنه ایعنی...

پرتو، قهقهه ایله.

او، آبیشه، اکروصفیدن بو خصوصه امداد اومیورسه کز سره  
خدر ویرهیم که نافله یورویورسکر... چونکه اویند دها ایلریه  
کیدر، حق، او سربست معاشه طرفدار لریتک بر تجلیلندر...

فرید

اویله ایسه ایکیکزی ده بول بول تبریک ایدرم.

وصنی

خایر، افندم، بن اساس فکرمن، اوتن عشق و معاشه سربست اومالیدر.  
فقط بو یالکنر بواسوک موجب اوله جنی، بخش ایده جکی ذوق بی بدل  
ایچون اولوب سلامت عمومیه اینج بو اصول تأمین ایده بیلر ادعائمه  
دکم... نمه لازم بن اوراسی، بن اوچهی هیچ دوشونم، دوشونک  
ایسته هم، بن دوشوندیکم یکانه شی سربست معاشه نک بتون انسان رک  
بر آنده بخش ایده جکی مسقی بدادر...

پرتو

امان و صنی سنک بر اظریه دک واردی، اوئی آبیشه سویله ایکه هه، امان

پنجشنه

— کن نسخه دن مابعد —

فرید

البتا، ازدواج یا... نه طن ایدیبورسک سن... بجه بیکون اونک  
بعض مملکتله خصوص طرز اجرا و عقدن دن صرف نظر، مؤسسات  
اجماعیه ازه سنه اوند دها نافع، اوند دها مقدس بشی یوقدر...  
بوی بیل ده اوکا کوره اداره کلام ایت، رجا ایدرم...  
بر خدمتیجی قادرین، ایچری کیره رک  
افندم، بر مسافر بک کادی، سزی کورمک ایسته یور...

فرید

عبا کیم او له که؟  
خدمتیجی

اسمعی و صنی بک دیبور افندم...

پرتو

ها، بزم و صنی کلش اوله جق...  
فرید، خدمتیجی به

بیورسون، هایدی، چاپو، یول کوستر  
بورایه کلسون، (خدمتیجی چیقار...)

پرتو، ایصلیق چالرق چیچکلک او کنده  
تکرار چیچکلکی دوزلتمکله

مشغول اولور؛ از سکره قپو  
تکرار آچیلوب ایچری کیرن

وصنیه الی او زاتوب صیقه رق،  
بوزرود و صفیجکم... نه او، عبا هانکی

روزکار... وصفیجکم... فرید بکه تعظیمه، تنا ایدوب

غربشی، انسان برا جانی کورمک ایچون  
مطلاقا بروزکارک سوچه می محنا جدر؟

فرید، یر کوستر رک



همت نهار یاپار: شهرک اک کوزل میدانلرندن اوروپا کاری «رامپار» میدانی  
Une place à Bombay.



بغداد والیکنند عدله و مذاهب نظارته تعین او لان نجم الدین بک افندی  
NEDJIMEDDINE BEY,  
Ministre de la Justice et des Cultes.

رجا ایدرم افندم، فی الحقیقہ بن ایچون بونک غایت بیویک بر درس  
عبرت اوله جنی سره اعتراف ایدرم...

وصنی، خدمتیجی کتیردیکی قهوهی  
آلری، فرید ک تدبیح ایتدیکی سیفاره بی یاقو رق

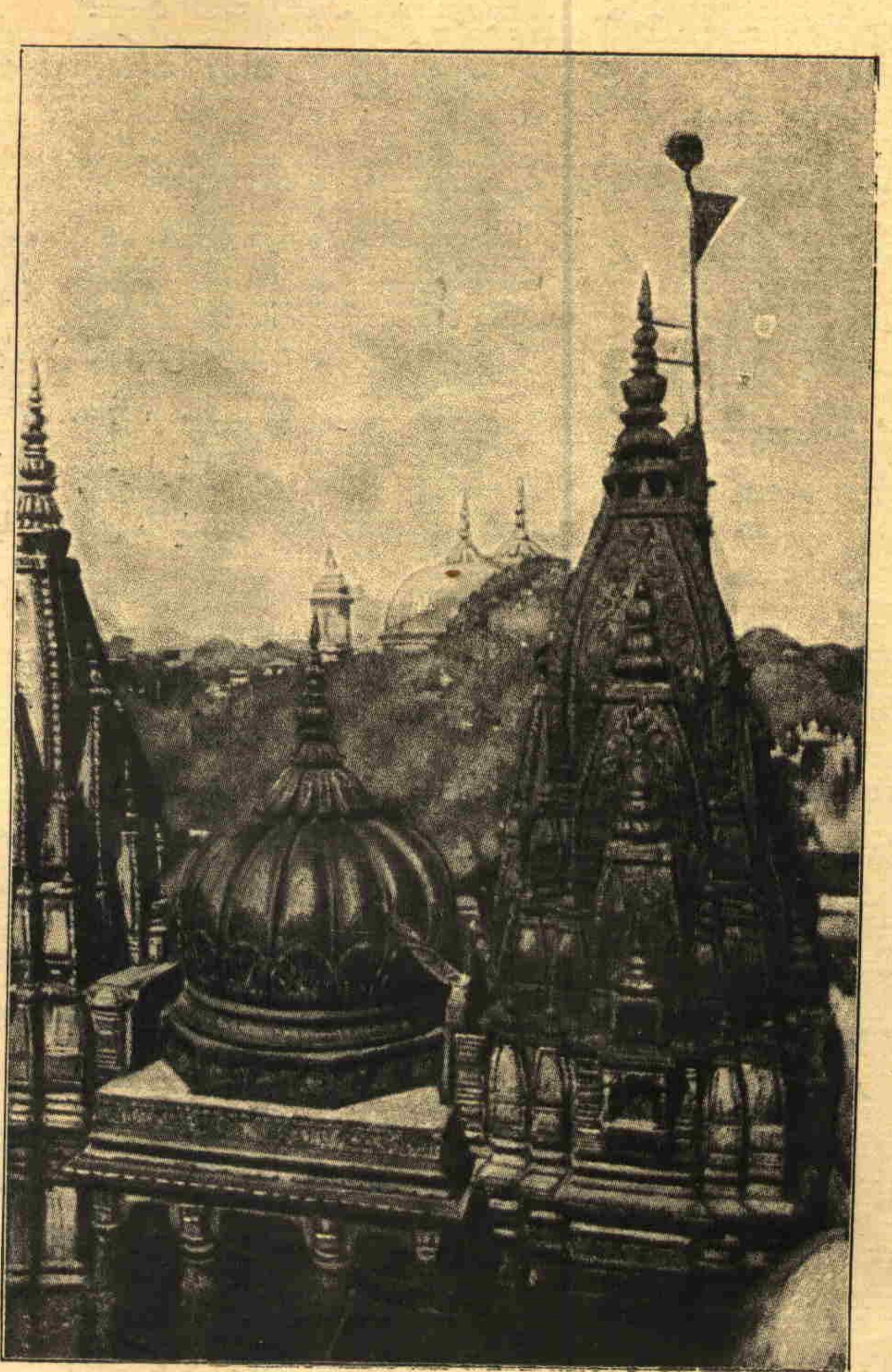
افندم، پرتو بک بیث ایتدیکی شی ساده جه بزنتریده در؛ یعنی عشق  
سریست اویاق احتمال او سه یدی ترتیب و تنظیم لازم کلن اصول اداره.  
سیدر... اوروپاده بو خصوصه نظم اولان بتون اصولاری او زون  
او زون تدقیق ایتم... و کرک بود تدقیق اندن، کرک کنندی مطالعات ذاتیه  
مدن، شوبله بر اصول وضعی مناسب بولیورم... اولا، طبیعی اوله رق  
ازدواج رفع و دفع او لونیور...

پرتو  
اوخ، و شوحر کشکله انسانیتی ازن اک بیویک بر بلادن تخلیص  
ایتدیک ایچون شایان تدبیحیک...

فرید، مسہریانه  
یالکن بروکت ورسون که بو ایش سویله کنکن قدر قولای برایش  
اویله جقدر... ای صوکره افندم؟

وصنی  
صوکره افندم، هر یاره قادیلار ستلریه و حسنلریه کوره بر طاق

صنوف معینه یه تقسیم ایدیلرک حکومت طرفندن ترتیب و تشکیل و اداره  
ایدیلین بر طاق مبانیه بونار یر شدربیله جک... دیکر طرفندن ارکنکاره  
ستوی ویره بیله جکلری ویرکی یه کوره بر طاق صنوفه تقسیم ایدیلرک،  
الریسه ویدکاری ویرکی یه کوره بر را پاصو ویریله جک... بوله جه اک  
بیوکسک ویرک ورن ادلر، ایسته دکلری فمان اک کوزل والک کنج  
قادیلری حاوی اولان اولره باصولری فی بالاراهه کیروب بکنکلری آله  
بیله جکلر...



«بومایدہ آلتون معبد» [ هند مجوسیلریتک اک مشهور عبادتخانه لرندن  
اویان بو معبدک قپولی آلتون قابلیدر ]  
Un temple Brahmane à Bombay.

الله عشقنه سویله ده بر از عبرت آلسون...  
فرید، وصفینک صیقلای یغی کوروب تشیویق ایدرم



بکره فرانسنه نک پرسپور غ سفارتندن در سعادت سفارته تعین ایدین  
اصالتاوموسیو بومپار جنابری  
M. BOMPARD,  
Nouvel Ambassadeur de France à Constantinople.



همت نهار یاپار: بومبای شهریک ساعت قله هی طرفندن کورونیشی  
Vue panoramique à Bombay.





کچن وقوع اجتماعیه انسانسته مسار برونشده افرادك دوچار تعرضي اولان ايکي ضابطي کنديسني تهلككهه قويه رق فدا کارلهه تخلص ايدن شيخ حسني افندى

Le cheikh HHUSNI EFFENDI,  
un héros libéral.

### حوادث مدنیه

تزايد نفوسه دايرشمي به قدر اوروبا و آمریقا کي عمالک متمنه حقنده استاتستيقنر اولوردي . اخيراً برآسا ملکت، هولاندك جاوا مستملکهسي حقنده ده براستاستيقن نشرایدلشدر . بواستابتیقدن آکلا . شلایفنه کوره جاوا آطه سی ۱۳۱۵۷۲۳ کيلومترو مسابي و سعنته در . نفوسی ۲۸۹۵ ميليوندر . آطه نك هر بش سنه ده بر تحرر نفوسی اجرا ايدلکده و ايکي ميليون بر تزايد اوچ ميليوني بولشددر . شوحاله دنياده اکچوق تزايد نفوس جاواهه واقع اولقده در .

### عبدالحميد ثانی و دور سلطنتی

#### حيات خصوصيه و سياسیه

سلطان مراد خاں صاحومك حیات خصوصيہ سيله منقاده پکيرديک عمر بدجتنه دن ، عبدالحميد ثانی ) نك آوان صباوت و شبابتندن ، ييلدرز سريانينه پکيرديکي حیات خصوصيہ دن ، او توڑ درت سنه لک و قاعیه سياسيه دن و دور اخیر انقلابدن کال بي طرف ايله مفصلانه بخت ايدن . طقوزنجي فورمه سی نشر او نشدر . في ( ۱ ) غروشدر . محل توپزو باب عالي جاده سنه ( کتابخانه و اسلام عسكري ) در .

#### نوطه

احسان رائے خاتم طرفندن تنظيم اولان يك و مکمل برملي ماش زيرد محرك محلرده صالتقده در . عموم فارئلر مزه توصيه ايده رز . وزنه جيلرده شاملی سليم ، مصطفی شاملی برادر ، مهیاره ، حاججو بولو مقازه لری ، ابراهيم نظيف اجزاخانه سی ، ابراهيم حلى کتبخانه سی ، بک اوغلانده قومندینکر موسبي مقازه سی ، قيومجي وارطان مقازه سی .

کز ديلر . بعض دستکاهلرده بولنان اشیايی و دستکاهلرک ايشلامه سی نظر تدقیقندن اصرار بیور ديلر . دستکاهلرده چاليشان عمله يه التفات کوست ديلر .

ذات -حضرت پادشاهي فابریقه هایوند برجاريک ساعت قدر کزد کدن صوکره وقتیه عبدالحميد طرفندن ، آلمانيا ايمبراطوريه در سعادت زيارت اشاده کنديسنه مخصوص اوله رق انشا ايتديرلش اولان کوشکي تشریف ببور ديلر . يولد ( پادشاهم چوق ياشا ) ديه بتون قوت صداسيله باغيران بر چوچني او قشاديلر .

ذات شاهانه کوشکده برجاريک ساعت قدر آرام بیور دقدن صکره خلقك بتون آلقشری آره سنه ساعت سکز بچق راده لرنده درت چفته برصنداله را کبا سفينة هایونلرینه عودت ببور ديلر .

بويله ظاهرات سرور و تعظیم آره سنه ، « پادشاهم چوق ياشا » نداری ایچنده ، موسيقه مارش عالي دی چاله رق ساعت ۹۰۵ رادلرنده ارطغرل سفينة هایونی هر کدن فك لنکر ایتدی . برمدت اورالری غلغلهه وداع و سرور آره سنه ایکلده . شرکت خيريه واداره مخصوصه واپرلری ده واپور هایونی تعقیباً حرکت ایتديرلر . موکب هایون آشامک لطیف سرینگلکاری آره سنه آرقه سنه برجخط سفید و داع بر اقه رق سرعتله يول آلمقه باشладی .

ارطغرل ياطی اقسام ساعت يارم راده لرنده طوله باچه سرای اوکنه مواصلت ایتدی . و ذات حضرت پادشاهي ايله رفاقت هایونلرنه بولنان ذوات سرای قایقلریه طوله باچه سراینه چيقديلر .

ارطغرل سفينة هایونی بشن سنه اول خاقان مخلوع طرفندن انکلتوره ده انشا ايتديرلش ، ساعته ۲۰ ميل سرعه حائز ۱۰۰۰ طونه جسامتنده مکمل بر تزه سفینه سيدر . درونه ۸ عدد ۶۰ ميليمتره لک طوب وارد .

هر که قريه می ۳۰۰ قدر خانه ي حاویدر . فقط اصل قريه ساحل بحر دن اوچ چاريک ساعت قدر ايجريده در . فابریقه و مشتملاقی ايسه لب دوياده در .

فابریقه باشليجه ايکي قسمدن صركسر . بريسي « خالیخانه » ديدکار يدرکه بوراده خا و هر نوع ايکلی منسوجات نسج اولنور . دیکری صوکره دن انشا ايديان قاشرلر مخصوص قسمدرکه بوراده ده هر نوع قاش اعمال ايديلر . اوچ درت سنه اول فس اعمالانه باش لانشسه ده خاقان سابقك زمانده خزینه خاصه نك اداره سازلکي يوزندن ايلری کتورله مشدر . شمدياک کونده انجق بر قاج يوز فس اعمال ايدلکده در . مع مافيه بو قسمدن آتیا بر جوق شيلر اميد ايدلکده در .



تربية حيوانات : آمریقاده آرقانساس تمساح چفتلکلری صاحبی مسٹر قامبل و آرابه يه قوشديني تمساح . ( بو تمساح کوقی فوق العاده اولوب آليشنجه ) به قدر اوچ دفعه آرابه يه پارچه پارچه ایتشدر )















